



Veľvyslanectvo
Poľskej republiky
v Bratislave



Mesto
POPRAD

SBA
SLOVAK | BUSINESS | AGENCY

Yapp
advisory



AQUACITY
POPRAD

EFFIX

LIPTOV
SLOVAKIA

Veľvyslanectvo
Slovenskej republiky
vo Varšave



Hlavní partneri / Główni partnerzy:

Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave – Ambasada Rzeczypospolitej
Polskiej w Bratysławie,

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave - Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie,

Partneri / Partnerzy:

Mesto Poprad, Aquacity Poprad s. r. o., Effix s. r. o., Slovensko – poľská obchodná
komora, Klaster Liptov, Slovak Business Agency, EUROPE DIRECT Poprad,
YAPP Advisory Sp. Z o o.

Hospodárske fórum bude prebiehať v slovenskom a poľskom jazyku, simultánne tlmočenie
je zabezpečené.

Forum Gospodarcze będzie obradować w języku słowackim i polskim, zapewniamy
tłumaczenie symultaniczne

Združenie Euroregión Tatry
Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok

Tel.: 052/4523913, +421911 604 184
E-mail: info@euroregion-tatry.sk
Web: www.euroregion-tatry.sk

POZVÁNKA ZAPROSZENIE

Združenie Euroregión Tatry so sídlom v Kežmarku
srdečne pozýva na
Stowarzyszenie Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku
serdecznie zaprasza na

XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum, **XV. Słowacko – Polskie Forum Gospodarcze,**

ktoré sa koná pod záštitou
Veľvyslanectva Poľskej republiky v Bratislave
a Veľvyslanectva Slovenskej republiky vo Varšave

które odbywa się pod patronatem
Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Bratysławie
a Ambasady Republiki Słowackiej w Warszawie

dňa 10. novembra 2016
dnia 10 listopada 2016 r.

v Aquacity Poprad, Kongresová sála (3. poschodie), Športová 1379/1, Poprad
w Aquacity Poprad, Sala Kongresoowa (3.piętro), Športová 1379/1, Poprad

so začiatkom o 08.45 hod.
początek o godzinie 8.45

Tešíme sa na Vašu účasť!
Združenie Euroregión Tatry
Zapraszamy do udziału!
Stowarzyszenie Euroregion Tatry

PROGRAM

XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum, 10. november 2016

PROGRAM

XV. Słowacko – Polskiego Forum Gospodarczego, 10 listopada 2016 r

- 08.45 – 9.15 – registrácia účastníkov
rejestracja uczestników
- 09.15 – 09.45 – **Otvorenie konferencie v priestoroch kongresovej sály v Aquacity Poprad (3. poschodie)**
Otvorenie konferenciji w pomieszczeniach Sali Kongresowej w Aquacity Poprad (3.piętro),
- Ján Ferenčák – *predseda Združenia Euroregión Tatry, primátor mesta Kežmarok*
Prezes Stowarzyszenia Euroregion Tatry, Burmistrz miasta Kežmarok
- Jozef Švagerko – *primátor mesta Poprad, Burmistrz miasta Poprad*
- Moderátor/Moderator: *Beáta Oravcová*
- Slávnostné príhovory:**
Uroczyste vystúpenia:
- Piotr Drobniak – *radca – minister, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Slovenskej republike*
Radca – Minister, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Słowackiej
- 10:00 – 10:10 **„Vitajte v Aquacity Poprad !“ – Richard Pichonský, riaditeľ Aquacity Poprad**
„ Witajcie w Aquacity Poprad !“ - Richard Pichonský, Dyrektor Aquacity Poprad
- 10:10 – 10:25 **„Poľsko – slovenské obchodné vzťahy, to je oveľa viac ako len čísla“ – Mária Vargová – Expert, Politicko – ekonomické oddelenie, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave**
Polsko- slowackie stosunki gospodarcze, to o wiele więcej niż tylko liczby “ – Mária Vargová – Ekspert, Wydział Polityczno – Ekonomiczny, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Słowackiej
- 10:25 – 10:55 **Finančné a nefinančné programy pre malých a stredných podnikateľov - Renáta Pokorská, vedúca oddelenia realizácie Mikropôžičkového programu**
Diana Mígal'ová Baschierová, hovorkyňa
Finansowe i niefinansowe programy dla małych i średnich przedsiębiorców - Renáta Pokorská, Kierownik Wydziału Realizacji Programu Mikropożyczek
Diana Mígal'ová Baschierová, Rzecznik
- 10:55 – 11:10 **Možnosti využitia podporných finančných nástrojov zo štrukturálnych a investičných fondov EÚ – Peter Litavec, Európske informačné centrum Europe Direct Poprad**
Możliwości wykorzystania wsparciowych narzędzi finansowych z funduszy strukturalnych i inwestycyjnych UE - Peter Litavec, Europejskie Centrum Informacyjne Europe Direct Poprad

- 11:10 – 11:30 **Prezentácia daňových a právnych aspektov podnikania v Poľsku – Paulina Szmolke, Radca prawny, Kancelária prawników V 4 Legal P. Szmolke Sp. k.**
Przedstawienie podatkowych i prawnych aspektów działalności gospodarczej w Polsce – Paulina Szmolke, Radca prawny, Biuro Prawnicze V 4 Legal P. Szmolke Sp. k.
- 11:30 – 12:00 **Prestávka/ Przerwa**
- 12:00 – 12:15 **Rozdiely povinností podnikateľa a zamestnávateľa (voči štátu) v SR a PL – Martin Porázik, konateľ spoločnosti Effix s. r. o.**
Różnice w obowiązkach przedsiębiorcy i pracodawcy względem państwa w RS i RP – Martin Porázik, Pełnomocnik firmy Effix s. r. o.
- 12:15 – 12:30 **Možnosti podpory podnikania – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.**
Możliwości wsparcia przedsiębiorczości – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.
- 12:30 – 12:45 **Tri prípadové štúdie slovenských firiem, ako príklad ich vstupu na poľský trh – Stanislav Kučírek, predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory**
Trzy studia przypadków firm słowackich jako przykład ich wejścia na polski rynek – Stanislav Kučírek, Prezes Słowacko-polskiej Izby Handlowej
- 12:45 – 13:00 **Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – Agnieszka Pyzowska, riaditeľka Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.**
Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – Agnieszka Pyzowska, Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY
- 13:00 – 13:15 **Príklady dobrej praxe Klastra Liptov – Darina Bartková, riaditeľka Klastra Liptov**
Przykłady dobrych praktyk Klastru Liptow – Darina Bartková, Dyrektor Klastra Liptov
- 13:15 – 13:30 **„Pozývame do Malopolsky!“ – poľský región susediaci so Slovenskom – Aleksander Gielter, predseda Turistického zväzu Nowy Sącz**
„Zapraszamy do Malopolski!“ – polski region sąsiadujący ze Słowacją – Aleksander Gielter, Prezes Nowosądeckiej Izby Turystycznej
- 14:00 **Obed / Obiad**
- B2B stretnutia a rokovania so zástupcami komôr – počas celého dňa**
Spotkania B2B i obrady z przedstawicielami izb gospodarczych – w ciągu całego dnia
- Piotr Cebulski *predseda Poľsko – slovenskej priemyselno – obchodnej komory v Krakove*
Prezes Polsko-Słowackiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Krakowie
- Stanislav Kučírek *predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory v Žiline*
Prezes Słowacko-Polskiej Izby Handlowej w Żiline